Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | badając co jest bardzo podobające się Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Badajcie, co jest miłe Panu,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aprobując\* co jest bardzo podobające się Panu; [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | badając co jest bardzo podobające się Panu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jako tacy skupiajcie się na tym, co jest miłe Panu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Badając to, co podoba się Panu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obierając to, co by się podobało Panu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | doświadczając, co jest wdzięcznego Bogu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Badajcie, co jest miłe Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dochodźcie tego, co jest miłe Panu |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Badajcie, co jest miłe Panu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Starajcie się rozeznać, co podoba się Panu |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wybierajcie to, co podoba się Panu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Starajcie się poznać, co jest miłe Panu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Baczcie na to, co jest miłe Panu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Випробовуйте, що є приємне Богові |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uznawajcie to, co jest miłe Panu |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | starajcie się dociec, co się spodoba Panu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wciąż się upewniajcie, co jest godne upodobania Pana, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dążcie do tego, co się podoba naszemu Panu. |

1. 1) <x>470 7:16-20</x>; <x>550 5:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Imiesłów ten należy połączyć bezpośrednio z "postępujcie" w w. 8. [↑](#footnote-ref-3)